Andrea Maurizi
Professore ordinario di Lingua e letteratura giapponese
Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione "Riccardo Massa"
Università degli Studi di Milano-Bicocca

Formazione, borse di studio e di ricerca, riconoscimenti

- Borsa di studio del Monbushō, Università di Kyōto (1985-1986)
- Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università "La Sapienza" di Roma (luglio 1988)
- Borsa di studio del Monbushō, Università di Lingue Straniere di Tōkyō (1989-1991)
- Premio Alcantara per la traduzione dal giapponese (2000)
- Borsa di ricerca (Japanese Studies Felloship Program – Short Term) della Japan Foundation, Università Waseda (dicembre 2005– gennaio 2006)
- Abilitazione a professore di prima fascia per il SSD L-OR/22 (settore concorsuale 10/N3 – Culture dell'Asia centrale e orientale): tornata del 2012
- Membro della Classe di Studi sull'Estremo Oriente dell'Accademia Ambrosiana (da ottobre 2015)
- Abilitazione a professore di prima fascia per il SSD L-OR/22 (settore concorsuale 10/N3 – Culture dell'Asia centrale e orientale): tornata del 2016-2018

Posizione accademica

- Docente di Lingua italiana presso: Facoltà di Lettere, Università del Tōhoku (1992-1997); Facoltà di Musica, Università Miyagi Gakuin (1996-1997); Facoltà di Lettere, Università di Kyōto (1997-1999); Facoltà di Lingue Straniere, Università Sangyō (1998-1999)
- Professore a contratto di Lingua e letteratura giapponese presso: Dipartimento di Studi Orientali, Università "La Sapienza" di Roma (1999-2002); Dipartimento di Linguistica e Stilistica, Università di Cagliari (2001-2004); Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca (2005-2007)
- Professore associato di Lingua e letteratura giapponese presso: Dipartimento di Linguistica e Stilistica, Università di Cagliari (da dicembre 2004 a ottobre 2007); Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca (da novembre 2007 a settembre 2019)
- Professore ordinario di Lingua e letteratura giapponese presso: Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca (da ottobre 2019)

Incarichi istituzionali

- Consigliere del Direttivo Aistugia (Associazione Italiana per gli Studi Giapponesi) (da settembre 2009 a settembre 2015)
- Membro del Collegio Docenti del Dottorato in Civiltà, Culture e Società dell'Asia e dell'Africa dell'Università "La Sapienza" di Roma (da ottobre 2010 a dicembre 2017)

- Responsabile scientifico dell'accordo quadro di scambio e dell'accordo Exchange con la Facoltà di Arte e Artigianato dell'Università delle Arti della Prefettura di Okinawa, Naha (gennaio 2012)

- Presidente del Corso di laurea triennale in Comunicazione interculturale, Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca (da ottobre 2012 a settembre 2015)

- Membro della Giunta del Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca (da ottobre 2012 a settembre 2015)

- Visiting Scholar, Facoltà di Lettere, Università Waseda (21 gennaio-20 febbraio 2014)

- Vicepresidente del Corso di laurea triennale in Comunicazione interculturale, Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca (da ottobre 2015 a settembre 2017)

- Responsabile scientifico dell'accordo quadro di scambio e dell'accordo Exchange con la Facoltà di Lettere dell'Università di Hokkaidō, Sapporo (dicembre 2015)

- Membro della Commissione paritetica, Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca (dal 14 gennaio 2016 al 30 settembre 2017)

- Partecipazione al "Salone dello studio in Italia", Istituto Italiano di Cultura, Tōkyō, 11-12 novembre 2016

- Membro della Commissione Attività didattiche curriculari, Corso di laurea triennale in Comunicazione interculturale, Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca (da aprile 2019)

- Membro della Commissione Internazionalizzazione, Corso di laurea triennale in Comunicazione interculturale, Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca (da ottobre 2019)

- Membro della Commissione paritetica, Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca (da luglio 2020)

- Membro della commissione per l'Abilitazione Scientifica Nazionale (ASN) per il settore concorsuale 10/N3 (Culture dell'Asia centrale e orientale) (da luglio 2021 a dicembre 2023)

- Segretario Generale dell'Aistugia (Associazione Italiana per gli Studi Giapponesi) (da settembre 2021)

- Membro del Collegio Docenti del Dottorato in Antropologia Culturale e Sociale dell'Università di Milano-Bicocca (da marzo 2023)

- Referente per i piani di studio, Corso di laurea triennale in Comunicazione interculturale, Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca (da novembre 2023)

Comitati editoriali

- Membro del comitato scientifico della Collana "Studi Giapponesi" (Aracne edizioni) diretta da M. Mastrangelo (da luglio 2012)

- Membro del comitato scientifico della Collana "Asiasphere" (Atmosphere Libri) diretta da G. Coci (da luglio 2013)

- Membro del comitato scientifico della Collana "Asiasphere Files" (Atmosphere Libri) diretta da G. Coci (da novembre 2016)
- Membro del comitato scientifico della rivista *Costellazioni. Rivista di Lingue e Letterature* diretta da G. Massara (da ottobre 2020)
- Membro del comitato scientifico della rivista *Lingue Culture Mediazioni – Languages Cultures Mediation* diretta da G. Garzone e P. Catenaccio (da marzo 2021)
- Membro del comitato scientifico della rivista *Asia Teatro – Rivista di studi online* diretta da C. Covito (da ottobre 2021)
- Membro del comitato scientifico della Collana "La ghiandaia celeste" (Edifir) diretta da D. Cucinelli, C. Ghidini e L. Stirpe (da maggio 2024)

Affiliazioni

- Associazione Italiana per gli Studi Giapponesi (AISTUGIA)
- Consulta Universitaria Studi sull'Asia e Africa (CUSTAA)
- Associazione Italiana Studi Cinesi (AISC)

Organizzazione di convegni, giornate di studio e conferenze

- Fujitani Michio (Teikyō daigaku): "La mentalità giapponese attraverso le parole tradotte dalle lingue occidentali", Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca, 11 marzo 2008
- XXXIII Convegno Aistugia, Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca, 24-26 settembre 2009
- Alda Nannini (Kunitachi ongaku daigaku): "Tra concetti e parole: note sulla lessicalizzazione in italiano e in giapponese", Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca, 17 marzo 2010
- Giornata di studio dal titolo: "La cultura del periodo Nara", Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca, 26 novembre 2010
- Ciclo di 12 conferenze svolte nell'ambito della mostra "Lo spirito e il segno – Calligrafie dell'Estremo Oriente su tema religioso e morale", Casa delle Culture del Mondo, Milano, 1-5 dicembre 2010 (insieme all'Associazione culturale Shodo.it e all'Istituto Confucio dell'Università di Milano)
- Roberta Novielli (Università Ca' Foscari): "Tendenze del cinema giapponese contemporaneo", Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca, 17 dicembre 2010
- Iago Corazza (National Geographic) e Susanna Marino (Università di Milano-Bicocca): "Luci e ombre della terra del Sol Levante", Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca, 12 aprile 2011
- Massimiliano Tomasi (Western Washington University): "Il cristianesimo e la letteratura moderna giapponese", Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca, 16 marzo 2012

- Tsuchiya Junji (Waseda daigaku): "Consumi e cultura giovanile nel Giappone contemporaneo", Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca, 6 marzo 2014

- Tsuchiya Junji (Waseda daigaku): "La cultura giapponese e l'etica shintoista. La filosofia *kyōsei* e la responsabilità verso una società simbiotica", Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca, 1 dicembre 2015

- Carmen Covito: "Minamoto no Yoshitsune: tra storia e leggenda", Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca, 27 aprile 2016

- Giornata di studio dal titolo: "Tra poesia e poetica: pratiche di lettura e trasmissione del testo poetico in Cina e in Giappone", Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca (con B. Bisetto), 18 maggio 2016

- Convegno internazionale dal titolo: "25 anni senza gioia né lacrime: ritorno al cinema di Kinoshita Keisuke", Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca (co-organizzatore: G. Calorio), 5-6 dicembre 2023

Partecipazione a convegni, giornate di studio e conferenze

- "La felicità negata: immagini femminili nello *Hamamatsu chūnagon monogatari*", XXV Convegno Aistugia, Venezia, 5 ottobre 2001

- "Elementi omoerotici nella produzione poetica in cinese del periodo Nara: il *Kaifūsō*", XXVI Convegno Aistugia, Torino, 27 settembre 2002

- "Luoghi periferici nei monogatari: Yoshino e Uji", Convegno: "Il documento periferico", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Cagliari, 10 marzo 2005

- "Vita di O-haru, donna galante" (*Saikaku ichidai onna*, 1952) di Mizoguchi Kenji, "Incontri con il cinema giapponese classico (1938-1966)", Salone della Società Umanitaria, Cagliari, 21 ottobre 2005

- "Le radici letterarie del cinema di Mizoguchi", Salone della Società Umanitaria, Cagliari, 4 novembre 2005

- "L'intendente Sanshō" (*Sanshō dayū*, 1954) di Mizoguchi Kenji, "Incontri con il cinema giapponese classico (1938-1966)", Salone della Società Umanitaria, Cagliari, 8 novembre 2005

- "L'eredità del *Genji monogatari* nei racconti di guerra dell'Evo Medio", Convegno: "Lingua, cultura, potere", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Cagliari, 9 marzo 2006

- "Fondamenti ideologici e costanti tematiche nella rappresentazione delle istituzioni imperiali nelle opere del circolo poetico del principe Nagaya", Convegno: "Lingue, Culture e Potere", Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Cagliari, 10 marzo 2006

- "Tradurre il *Makura no sōshi* di Sei Shōnagon", Giornata di studio sulla traduzione letteraria, Dipartimento di Filologie e Letterature moderne, Università di Cagliari, 2 aprile 2006

- "Modernità e tradizione in Giappone. Il caso politico e letterario di Mishima Yukio", Università Bocconi, Milano, 10 maggio 2006

- "Il retaggio dei classici: *Neve di primavera* di Mishima Yukio", Facoltà di Studi Orientali,

Università “La Sapienza” di Roma, 9 marzo 2007

– “La Cina nello *Hamamatsu chūnagon monogatari* e nel *Matsura no miya monogatari*”, XXXI Convegno Aistugia, Venezia, 21 settembre 2007

– “La poesia in cinese nella cultura di corte dell’antico Giappone”, Associazione Culturale Shodo, Milano, 19 aprile 2008

– “Oltre la memoria. La letteratura della bomba atomica”, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Milano, 28 aprile 2008

– “Dai picchi del Lushan alle colline di Suma: il linguaggio dell’amicizia in Bai Juyi e Murasaki Shikibu”, International Conference on *Genji monogatari* (Department of East Asian Studies of ‘Ca Foscari’ University of Venice and Kokugakuin University of Tokyo), Venezia, 12 settembre 2008

– “Il concetto di amicizia nel *Genji monogatari*”, Simposio “Alle origini della letteratura giapponese. I mille anni del *Genji monogatari*”, Gabinetto G.P. Vieusseux, Firenze, 13 settembre 2008

– “L’eredità del *Genji monogatari* nello *Hōgen monogatari*”, Giornata di studio in memoria di Giuliana Stramigioli, Facoltà di Lettere, Università “La Sapienza” di Roma, 12 dicembre 2008

– “La scrittura in Giappone”, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università del Piemonte Orientale “Amedeo Avogrado” (Vercelli), 19 ottobre 2009

– “Lo stato degli studi di letteratura giapponese in Italia”, Facoltà di Lettere, Università di Hokkaidō, Sapporo, 23 febbraio 2010

– “Studiare l’italiano in Italia”, Facoltà di Lettere, Università di Hokkaidō, Sapporo, 24 febbraio 2010

– “La nuova classicità: la tradizione letteraria in *Neve di primavera* di Mishima Yukio”, Facoltà di Lettere, Università “La Sapienza”, Roma, 12 aprile 2010

– “La composizione poetica in cinese e in giapponese nel periodo Heian: il *Wakanrōeishū*”, Facoltà di Lingue e Letteratura Straniere, Università di Bologna, 14 maggio 2010

– “La traduzione letteraria dal giapponese”, Scuola di Specializzazione per Traduttori Editoriali, Torino, 21 maggio 2010

– “La possessione di Ukifune”, all’interno del panel “*Mononoke* e dintorni: fenomeni di possessione e apparizioni di fantasmi nella letteratura giapponese”, XXXIV Convegno Aistugia, Napoli, 18 settembre 2010

– “Tra storia e fiction: la calligrafia nella vita di corte e nella narrativa del periodo Heian”, Casa delle Culture del Mondo, Milano, 4 dicembre 2010

– “Poetry and Diplomacy in Nara Period Japan”, 17th Annual Conference of Japan Studies Association (JSA), San Francisco, 7 gennaio 2011

– “La storia di Yang Guifei in Giappone”, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Università di Bologna, 6 maggio 2011

– “*Sennen no koi. Hikaru Genji monogatari* (2001) di Horikawa Tonkō”, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Milano, 3 ottobre 2011

– “*Sanshō dayū* (1954) di Mizoguchi Kenji”, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Milano, 10 ottobre 2011

– "*Ugetsu monogatari* (1953) di Mizoguchi Kenji", Facoltà di Scienze Politiche, Università di Milano, 14 novembre 2011

– "*Yari no Gonza* (1986) di Shinoda Masahiro", Facoltà di Scienze Politiche, Università di Milano, 5 dicembre 2011

– "La rappresentazione della città di Nara nel *Man'yōshū* e nel *Kaifūsō*", XXXVI Convegno Aistugia, Firenze, 20 settembre 2012

– "L'opera di Bai Juyi nella letteratura del periodo Heian", Facoltà di Scienze Politiche, Università di Milano, 29 ottobre 2012

– "L'educazione degli attori nel teatro *kabuki*: *Ayamegusa* di Yoshizawa Ayame", Giornata di studio: "Dietro le quinte. Pratiche e teorie nell'incontro tra educazione e teatro", Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca, 12 dicembre 2012

– "*Storia di Genji* e *Storia del Secondo Consigliere di Hamamatsu*. L'eredità Heian della letteratura giapponese moderna" (con M.T. Orsi e V. Sica), Facoltà di Scienze Politiche, Università di Milano, 27 marzo 2013

– "La leggenda di Yamato Takeru", Giornata di studio "La storia del Giappone", Dipartimento di Lingue, Letterature straniere e Comunicazione, Università di Bergamo, 26 settembre 2014

– "*La madre del Comandante Shigemoto* di Tanizaki Jun'ichirō", Associazione Nuova Cultura Oriente Occidente, Centro di cultura giapponese, Milano, 30 gennaio 2015

– "Il neoclassicismo di Tanizaki in *La madre del Comandante Shigemoto*", Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, Università di Milano, 25 febbraio 2015

– "La didattica della letteratura giapponese", all'interno del panel "Manuali e materiali didattici", Convegno sulla didattica della letteratura, Scuola di Lingue, letterature, traduzione e interpretazione, Università di Bologna, 16 aprile 2015

– "Le maschere nella tradizione spettacolare dell'antico Giappone: il *gigaku*", Museo d'Arte e Scienza, Milano, 19 ottobre 2015

– "I colori dell'abbigliamento nel *Genji monogatari*", VIII Dies Academicus, Classe di Studi sull'Estremo Oriente, Biblioteca Ambrosiana, 22 ottobre 2015

– "Tradurre l'intraducibile. Il linguaggio dell'abbigliamento nelle opere letterarie del periodo Heian", Dipartimento di Scienze della Mediazione Linguistica e di Studi Interculturali, Università di Milano, 16 novembre 2015

– "Le fonti poetiche cinesi del *Wakanrōeishū*", Giornata di studio: "Tra poesia e poetica: pratiche di lettura e trasmissione del testo poetico in Cina e in Giappone", Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca, 18 maggio 2016

– "*La Torre di Londra* e *Lo scudo dell'illusione* di Natsume Sōseki", XXX Edizione del Salone Internazionale del Libro, Torino, 22 maggio 2017

– "La rappresentazione della Cina nei drammi del teatro *nō*", XVI Convegno AISC, Università Cattolica, Milano, 23 settembre 2017

– "*La scena dell'inferno e altri racconti* e *Kappa e altre storie* di Akutagawa Ryūnosuke", XXXI Edizione del Salone Internazionale del Libro, Torino, 12 maggio 2018

– "Il Giappone tradotto: la letteratura dagli anni Settanta a oggi" (con P. Scrolavezza),

conferenza all'interno del ciclo "I mille volti del Giappone", Università di Milano-Bicocca, 15 novembre 2018

- "Amori romantici e mercenari nella tradizione della 'Via dei ragazzi' del periodo Edo", Giornata di studio: "Ripensare il Genroku: il Giappone alle soglie del XVIII secolo", Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università di Bergamo, 9 maggio 2019

- "La forza evocativa della tradizione folclorica del Tōhoku", conferenza all'interno della mostra "Kokeshi: la tradizione artigianale del Tōhoku", MUDEC, Milano, 23 maggio 2019

- "La letteratura giapponese ritradotta", Giornata interdisciplinare sulla traduzione, Dipartimento di Scienze Umane per la Formazione, Università di Milano-Bicocca, 30 maggio 2019

- "La scrittura in Giappone", Facoltà di Lettere e Filosofia, Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogrado", Vercelli, 13 giugno 2019

- "Le ritraduzioni delle opere letterarie del Giappone del Novecento", Convegno: "East in Translation. Tradurre arabo, cinese e giapponese oggi", Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, Università di Bergamo, 8 novembre 2019

- "Narrativa e storia nei racconti di guerra del periodo Kamakura", Istituto Italiano di Studi Orientali, Sapienza Università di Roma, 10 dicembre 2019

- "L'amministrazione della giustizia in *Inchieste all'ombra dei ciliegi* di Ihara Saikaku", Convegno: "Cinese 灠/法 *fǎ* e 'dintorni' entro lo spazio euro-asiatico. Un confronto tra processi di semantizzazione della nozione di 'legge' in culture e lingue diverse tra Occidente e Oriente", Accademia Ambrosiana, Milano, 10 febbraio 2020

- "Il *Genji monogatari*", conferenza all'interno del "Seminario internazionale sul romanzo", Dipartimento di Lettere e Filosofia, Università di Trento, 28 gennaio 2021

- "Il primo romanzo (puntata 3): Il romanzo giapponese", conferenza tenuta all'interno del Festival delle letterature di Mantova, 11 settembre 2021

- "*Got in Translation*. L'esplicitazione delle proposizioni ellittiche nelle traduzioni di testi letterari dell'antico Giappone", conferenza all'interno del seminario "Nell'officina del traduttore", Istituto Confucio, Università di Milano-Bicocca, 27 novembre 2021

- "*Viaggio nel Giappone sconosciuto* di Massimo Soumaré e *Fiabe di letto* di Mori Yōko", Book Pride, Milano, 6 marzo 2022

- "Book Talk: il *Kojiki* di Mario Marega, *Il segreto del teatro no* di René Sieffert e *Il mondo del principe splendente* di Ivan Morris", Istituto Giapponese di Cultura in Roma (conferenza video-registrata sul canale Youtube dell'IGC), 30 marzo 2022

- "L'editoria italiana e Akutagawa Ryūnosuke", conferenza all'interno della mostra "*Nihon fūzokue*. Mode e luoghi nelle immagini del Giappone Edo-Meiji", Palazzo Coronini Cromberg, Gorizia, 28 ottobre 2022

- "La traduzione come manipolazione e negoziazione dell'alterità", conferenza all'interno del ciclo "Cultures, Languages and Literatures in Asia" organizzato dal Contemporary Asia Research Centre (CARC), Università degli Studi di Milano, 23 aprile 2024

- "Strategie estranianti e addomesticanti nella traduzione dal giapponese", conferenza all'interno del ciclo "Asian Community and Europe", Dipartimento di Studi Umanistici, Università di Siena, 6 maggio 2024

– "Testimonianze letterarie sulla malattia, la medicina e l'invecchiamento nell'antico Giappone", Convegno "Abitare il mondo come nostra casa", Associazione Italiana Yoga Bambini, Oreno (MB), 13 ottobre 2024

Pubblicazioni

Libri

– Anonimo, *Storia di Ochikubo*, Venezia, Marsilio, 1992

– Ihara Saikaku, *Il grande specchio dell'omosessualità maschile*, Milano, Frassinelli, 1997

– Hiruma Hisao, *Yes, yes, yes*, Venezia, Marsilio, 1997

– *Il più antico testo poetico del Giappone: il Kaifūsō* (Raccolta in onore di antichi poeti), Supplemento n. 2 della *Rivista degli Studi Orientali*, LXXV, 2002

– Anonimo, *Sogno di una notte di primavera. Storia del Secondo Consigliere di Hamamatsu*, Merate (LC), Go Book, 2008

– Shibata Toyo, *Se sei triste guarda il cielo*, Milano, Mondadori, 2012

– Tanizaki Jun'ichirō, *La madre del Comandante Shigemoto*, Torino, Einaudi, 2013

– Shibata Toyo, *Rialzati e sorridi*, Milano, Mondadori, 2014

– Fujiwara no Kintō, *Wakanrōeishū. Raccolta di poesie giapponesi e cinesi da intonare*, Milano, Ariele, 2016 (con I. Sagiyama)

– Natsume Sōseki, *Fino a dopo l'equinozio*, Vicenza, Neri Pozza, 2018

– *I racconti di Ise*, Venezia, Marsilio, 2018

– Natsume Sōseki, *Il 210° giorno*, Torino, Lindau, 2019

– Akutagawa Ryūnosuke, *Lucifero e altri racconti*, Torino, Lindau, 2019

– Mishima Yukio, *La Via del guerriero*, Milano, Feltrinelli, 2023

Curatele

– *Atti del XXXIII Convegno di Studi sul Giappone*, a cura di A. Maurizi, Milano, Arti Grafiche Turati, 2010

– *La figlia occidentale di Edo. Scritti in memoria di Giuliana Stramigioli*, a cura di A. Maurizi e T. Ciapparoni La Rocca, Milano, Franco Angeli, 2012

– *Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno*, a cura di A. Maurizi, Novara, Utet, 2012

– *La cultura del periodo Nara*, a cura di A. Maurizi, Milano, Franco Angeli, 2012

– *Introduzione allo studio della lingua giapponese*, a cura di A. Maurizi, Roma, Carocci, 2012

– *I dieci colori dell'eleganza. Saggi in onore di Maria Teresa Orsi*, a cura di M. Mastrangelo e A. Maurizi, Roma, Aracne, 2013

– *Variazioni su temi di Fosco Maraini*, a cura di A. Maurizi e B. Ruperti, Roma, Aracne, 2014

– *Tradurre il Genji monogatari*, n. 51 di *Testo a Fronte*, a cura di A. Maurizi, Milano, Marcos y Marcos, 2014

– *La trasmissione del testo poetico in Cina e in Giappone*, a cura di B. Bisetto e A. Maurizi, Milano, Mimesis, 2018

– *Manabō! Nihongo. Corso di giapponese per principianti – livello 1*, a cura di F. Comotti, A. Maurizi e F. Vitucci, Bologna, Zanichelli, 2019

– Natsume Sōseki, *Racconti sospesi nel vuoto*, a cura di A. Maurizi e M. Taddei, Roma, Atmosphere Libri, 2020

Contributi in riviste e libri

– Abe Kōbō, *L'inondazione* (trad.), *Linea d'ombra*, 42, 1989, pp. 83-85

– "La prosa in cinese nella seconda metà del periodo Heian: lo *Shinsarugakki* di Fujiwara no Akihira (989-1066)", *Il Giappone*, XXVIII, 1990, pp. 5-67

– "Eredità culturale cinese ed esperienza poetica nell'Evo Antico: il *Kaifūsō*", in *Introduzione alla cultura letteraria – Quaderni giapponesi I*, a cura di T. Ciapparoni La Rocca, Roma, Bulzoni, 2001, pp. 29-64

– Hiruma Hisao, *Sleeping Beauty* (trad.), in *Sex & Sushi*, a cura di C. Ceci, Milano, Mondadori, 2001, pp. 81-102

– Hanamura Mangetsu, *La notte del germanio* (trad.), in *Sex & Sushi*, a cura di C. Ceci, Milano, Mondadori, 2001, pp. 127-168

– "La felicità negata: immagini femminili nello *Hamamatsu chūnagon monogatari*", in *Atti del XXV Convegno di Studi sul Giappone*, a cura di A. Boscaro, Venezia, Cartotecnica Veneziana, 2002, pp. 417-436

– "Le origini del *sarugaku* di epoca Heian: il *sanyue* nei banchetti e festività di corte della dinastia Han", in *Letterature Straniere &*, vol. V, a cura di S. Zamboni e G.C. Marras, Roma, Carocci, 2003, pp. 41-55

– "Il fascino dell'esotismo: il mondo di Ihara Saikaku in Italia", in *Italia-Giappone – 450 anni*, a cura di A. Tamburello, vol. II, Napoli, Il Torcoliere, 2003, pp. 569-572

– Mishima Yukio, *Confessioni di una maschera* (trad.), in *Romanzi e racconti*, vol. 1, a cura di M.T. Orsi, Milano, Mondadori, 2004, pp. 61-242 [ristampa: Feltrinelli, 2025]

– Mishima Yukio, *Onnagata* (trad.), in *Romanzi e racconti*, vol. 1, a cura di M.T. Orsi, Milano, Mondadori, 2004, pp. 1115-1144

– "Le origini del *sarugaku* del periodo Heian: il *sangaku* nel Giappone dell'VIII-IX secolo", in *Lingue e culture in contatto*, a cura di A. Dettori, vol. 4, Roma, Carocci, 2005, pp. 197-212

– Voci: "Letteratura in cinese" (pp. 73-78); "Letteratura omoerotica" (pp. 78-83); "Poesia in cinese" (pp. 109-113); "*Hamamatsu chūnagon monogatari*" (pp. 158-160); "*Kaifūsō*" (pp. 170-172); "*Nanshoku ōkagami*" (pp. 196-197); "*Utsuho monogatari*" (pp. 235-237), in *Guida*

alla letteratura giapponese. Dalle origini alle soglie dell'età moderna, a cura di A. Boscaro, Torino, Einaudi, 2005

– "Il fascino seduttivo di un amore immortale: *Canto dell'eterno dolore*", in *Personale di Kataoka Shikō. Lo spirito giovane della calligrafia classica*, a cura di F. Tabarelli De Fatis e V. Sica, Merate, Go Book, 2006, pp. 34-39

– Mishima Yukio, *Neve di primavera* (trad.), in *Romanzi e racconti*, vol. 2, a cura di M.T. Orsi, Milano, Mondadori, 2006, pp. 209-596 [ristampa: Feltrinelli, 2015]

– "Coppie di amici-amanti nella poesia in cinese e in vernacolo del Giappone dell'Evo antico", in *Letterature straniere &*, vol. X, a cura di M. Trifone, Roma, Carocci, 2008, pp. 209-222

– "La Cina nello *Hamamatsu chūnagon monogatari* e nel *Matsura no miya monogatari*", in *Atti del XXXI Convegno di Studi sul Giappone*, a cura di R. Caroli, Venezia, Cartotecnica Veneziana, 2008, pp. 251-261

– "*Ode funebre* di Natsume Sōseki", in *Pagine Meiji (1868-1912) – Quaderni giapponesi II*, a cura di T. Ciapparoni La Rocca, Roma, Bulzoni, 2009, pp. 191-217

– "Composizione poetica e relazioni internazionali nel Giappone del periodo Nara", in *Un'isola in levante. Saggi sul Giappone in onore di Adriana Boscaro*, a cura di L. Bienati e M. Mastrangelo, Napoli, ScriptaWeb, 2010, pp. 123-133

– "Personaggi e luoghi dello *Hamamatsu chūnagon monogatari*", in *Oriente, Occidente e dintorni… Scritti in onore di Adolfo Tamburello*, a cura di P. Carioti e F. Mazzei, vol. IV, Napoli, Il Torcoliere, 2010, pp. 1603-1615

– "La descrizione dell'incontro con l'Occidente di Arishima Takeo in *Hitofusa no budō* (Il grappolo d'uva, 1920)", in *La figlia occidentale di Edo. Scritti in memoria di Giuliana Stramigioli*, a cura di A. Maurizi e T. Ciapparoni La Rocca, Milano, Franco Angeli, 2012, pp. 101-113

– "Come Taira no Masakado si ribellò e venne ucciso" (*Konjaku monogatari*, XXV, 1), in *La figlia occidentale di Edo. Scritti in memoria di Giuliana Stramigioli*, a cura di A. Maurizi e T. Ciapparoni La Rocca, Milano, Franco Angeli, 2012, pp. 175-180

– "Come il nobile Minamoto no Yorinobu accusò Taira no Tadatsune" (*Konjaku monogatari*, XXV, 9), in *La figlia occidentale di Edo. Scritti in memoria di Giuliana Stramigioli*, a cura di A. Maurizi e T. Ciapparoni La Rocca, Milano, Franco Angeli, 2012, pp. 181-184

– "Come il nobile Minamoto no Yoriyoshi punì Abe no Sadatō e i suoi" (*Konjaku monogatari*, XXV, 13), in *La figlia occidentale di Edo. Scritti in memoria di Giuliana Stramigioli*, a cura di A. Maurizi e T. Ciapparoni La Rocca, Milano, Franco Angeli, 2012, pp. 185-193

– Akutagawa Ryūnosuke, *Nel boschetto* (trad.), in *La figlia occidentale di Edo. Scritti in memoria di Giuliana Stramigioli*, a cura di A. Maurizi e T. Ciapparoni La Rocca, Milano, Franco Angeli, 2012, pp. 203-210

– "La scrittura come mezzo di salvezza spirituale: il caso dello *Hamamatsu chūnagon monogatari*", in *Spiritualità ed etica nella letteratura del Giappone premoderno*, a cura di A. Maurizi, Novara, Utet, 2012, pp. 91-98

– Masuno Hiroyuki, "Nuove riflessioni su una poesia di Abe no Nakamaro" (trad.), in *La cultura del periodo Nara*, a cura di A. Maurizi, Milano, Franco Angeli, 2012, pp. 65-76

– "La produzione poetica della Principessa Nukata", in *La cultura del periodo Nara*, a cura di A. Maurizi, Milano, Franco Angeli, 2012, pp. 77-94

- "Le figure retoriche nella poesia classica giapponese", in *Introduzione allo studio della lingua giapponese*, a cura di A. Maurizi, Roma, Carocci, 2012, pp. 137-163
- "*Hyakunin isshu* (Poesie di cento poeti) di Fujiwara no Teika", in *Introduzione allo studio della lingua giapponese*, a cura di A. Maurizi, Roma, Carocci, 2012, pp. 185-221
- "La possessione di Ukifune", in *Nuove prospettive di ricerca sul Giappone*, a cura di G. Amitrano e S. De Maio, Napoli, Il Torcoliere, 2012, pp. 61-67
- Hori Tatsuo, *Le guance in fiamme* (trad.), *Paragone Letteratura*, n. 99/100/101, febbraio-giugno 2012, pp. 91-101
- Aoki Jungo, *Numero speciale su Nishi Ikebukuro: la tartaruga con un sacco sul carapace* (trad.), in *Scrivere per Fukushima. Racconti e saggi a sostegno dei sopravvissuti del terremoto*, a cura di G. Coci, Roma, Atmosphere Libri, 2013, pp. 35-40
- Shigematsu Kiyoshi, *Verso la prossima primavera: la festa dei morti* (trad.), in *Scrivere per Fukushima. Racconti e saggi a sostegno dei sopravvissuti del terremoto*, a cura di G. Coci, Roma, Atmosphere Libri, 2013, pp. 103-119
- Aileen Gatten, "Il linguaggio dell'abbigliamento maschile nel *Genji monogatari*" (trad.), in *I dieci colori dell'eleganza. Saggi in onore di Maria Teresa Orsi*, a cura di M. Mastrangelo e A. Maurizi, Roma, Aracne, 2013, pp. 313-325
- "*Sogni di dieci notti* di Natsume Sōseki", in *I dieci colori dell'eleganza. Saggi in onore di Maria Teresa Orsi*, a cura di M. Mastrangelo e A. Maurizi, Roma, Aracne, 2013, pp. 339-368
- "L'educazione degli attori secondo Yoshizawa Ayame", in *Dietro le quinte. Pratiche e teorie nell'incontro tra educazione e teatro*, a cura di F. Antonacci, M. Guerra ed E. Mancino, Milano, Franco Angeli, 2013, pp. 184-189
- "La rappresentazione della città di Nara nel *Man'yōshū* e nel *Kaifūsō*", in *Variazioni su temi di Fosco Maraini*, a cura di A. Maurizi e B. Ruperti, Roma, Aracne, 2014, pp. 65-83
- "Il *Genji monogatari* in Italia", in *Tradurre il Genji monogatari*, n. 51 di *Testo a Fronte*, a cura di A. Maurizi, Milano, Marcos y Marcos, 2014, pp. 119-129
- Ishikawa Mina, *In cinque versi* (trad.), *Internazionale*, n. 1134, 2015, pp. 40-44
- "I *dan* dello *Ise monogatari* non inclusi nell'edizione del II anno dell'era Tenpuku [1234]", in *La trasmissione del testo poetico in Cina e in Giappone*, a cura di B. Bisetto e A. Maurizi, Milano, Mimesis, 2018, pp. 171-194
- Localizzazione di: "Unità 15~20" (pp. 129-177) e "Glossario" (pp. 192-199), in *Manabō! Nihongo. Corso di giapponese per principianti – livello 1*, a cura di F. Comotti, A. Maurizi e F. Vitucci, Bologna, Zanichelli, 2019
- Natsume Sōseki, *Rugiada sulle foglie* (trad.), in *Racconti sospesi nel vuoto*, a cura di A. Maurizi e M. Taddei, Roma, Atmosphere Libri, 2020, pp. 147-189
- "La forza evocativa della tradizione folclorica del Tōhoku", in *Kokeshi. Il Tōhoku tra tradizione e design*, a cura di C. Covito, R. Menegazzo e V. Sica, Milano, Scalpendi Editore, 2020, pp. 61-71
- "L'editoria italiana e Mishima Yukio", in *Mishima monogatari. Un samurai delle arti*, a cura di T. Ciapparoni La Rocca, Torino, Lindau, 2020, pp. 171-181
- Akutagawa Ryūnosuke, *L'ebreo errante* (trad.), in *Sotto il segno del drago. Racconti*, a cura di

L. Bienati, Venezia, Marsilio, 2021, pp. 11-22

- Akutagawa Ryūnosuke, *Eresia* (trad.), in *Sotto il segno del drago. Racconti*, a cura di L. Bienati, Venezia, Marsilio, 2021, pp. 23-86
- Akutagawa Ryūnosuke, *Juliano Kichisuke* (trad.), in *Sotto il segno del drago. Racconti*, a cura di L. Bienati, Venezia, Marsilio, 2021, pp. 87-92
- Akutagawa Ryūnosuke, *La Madonna dalla veste nera* (trad.), in *Sotto il segno del drago. Racconti*, a cura di L. Bienati, Venezia, Marsilio, 2021, pp. 93-101
- Akutagawa Ryūnosuke, *L'esperto della via dell'amore* (trad.), in *Sotto il segno del drago. Racconti*, a cura di L. Bienati, Venezia, Marsilio, 2021, pp. 103-124
- Akutagawa Ryūnosuke, *Ogin* (trad.), in *Sotto il segno del drago. Racconti*, a cura di L. Bienati, Venezia, Marsilio, 2021, pp. 125-135
- Akutagawa Ryūnosuke, *Oshino* (trad.), in *Sotto il segno del drago. Racconti*, a cura di L. Bienati, Venezia, Marsilio, 2021, pp. 137-145

Milano, 16 dicembre 2024